

<p>ЖЕКЕ ТҮЛҒАЛАРҒА АРНАЛҒАН МУДАРАБА ДЕПОЗИТІ КЕЛІСІМ- ШАРТЫ</p>	<p>ДОГОВОР ДЕПОЗИТА МУДАРАБА ДЛЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ</p>	<p>MUDARABAH DEPOSIT AGREEMENT FOR INDIVIDUALS</p>
<p>Терминдер және Анықтамалар 1.1. Осы Келісім-шартта: Келісім-шарт – оған тіркелген Қосымшалармен, сондай-ақ жазбаша түрде рәсімделген кез келген өзгерістер және толықтырулармен қоса алғандағы осы Келісім-шартты білдіреді.</p> <p>Мудароба Депозитін орналастыруға Өтініш – қол қойылғаннан кейін Клиент осы Келісім-шартқа қосылатын, 1-Қосымшада көрсетілген үлгіге сәйкес рәсімделген өтінішті білдіреді;</p> <p>Кенес – Мударибтің Ислам Қаржыландыру Қағидаттары бойынша Кеңесін білдіреді;</p> <p>Жалпы қор – біріккен инвестициялық қорды білдіреді Мудароба, Вакала қоры және Мудариб акционерлерінің қоры, ағымдағы шоттардағы қалдықтар және ағымдағы шоттар болып саналатын басқа шоттардағы қалдықтар, осы қорлар арқылы Мударибтің инвестициялық агенттік келісім-шартының негізінде инвестициялау өкілеттігі болатын қорлар (Мударибке қаншалықты қолдануға болатын) кіре алады;</p>	<p>Термины и Определения 1.1. В настоящем Договоре: Договор – означает настоящий Договор, включая Приложения, а также любые изменения и дополнения к нему, оформленные в письменном виде;</p> <p>Заявление на размещение Депозита Мудароба – означает заявление, оформленное согласно формату, указанному в Приложении 1, после подписания которого Клиент присоединяется к настоящему Договору;</p> <p>Совет – означает Совет по Принципам Исламского Финансирования Мудароба;</p> <p>Общий фонд – означает совместный инвестиционный фонд, который может включать фонд Мудароба, Вакала и фонд акционеров Мудароба, остаток на текущих счетах и остатки на других счетах, которые считаются текущими счетами, фонды, по которым у Мудароба есть полномочия инвестировать на основании инвестиционного агентского договора (насколько применимо к Мударобу);</p>	<p>1. Definitions and Interpretation 1.1. In this Agreement: Agreement means this Agreement including the Schedules, as well as any amendments and additions thereto executed in writing;</p> <p>Application form for Mudarabah Deposit Placement- the form as specified in Schedule 1, by signing of which the Customer is joining to this Agreement;</p> <p>Board means the Islamic Finance Principles Board of the Mudarib;</p> <p>General Pool means a joint investment pool which may include Mudarabah Fund, Wakala funds, the funds of Mudarib's shareholders, balances of current accounts and balances of other accounts deemed as current accounts, funds authorized to be invested by the Mudarib on the basis of investment agency agreement (as may be applicable by Mudarib);</p>

<p>Мудароба Пайдасының Тарихи Жылдық Мөлшері – таңдалған Инвестициялық кезеңге және қолданылатын сомалар диапазонына сәйкес Клиентке тиетін өткен айлардағы Мудароба пайдасының үлесін есептеу және төлеу үшін қолданылатын, Мударибпен жарияланған пайда мөлшерін білдіреді, бұл туралы ақпаратты Мудариб филиалдарынан және/немесе оның Веб-сайтынан алуға болады;</p> <p>Инвестициялық кезең – Мудароба Депозитін орналастыруға Өтініште көрсетілген Мудароба Депозитінің мерзіміне қатысты Клиенттің таңдауына байланысты кезеңді білдіреді;</p> <p>Мудароба – бір тарап капитал/қаражат ұсынатын, ал басқа тарап осындай капиталды/қаражатты инвестициялауға қатысты өзінің арнайы білімдері мен дағдыларын ұсынатын келісім-шарттық қарым-қатынастар. Табыс (болған жағдайда) тараптармен келісілген мөлшер бойынша тараптардың арасында бөлінеді. Мударибтың бейберекеттігіне және Келісім-шарт талаптарының бұзылуына байланысты емес қаржылай залалдар (пайда болған жағдайда) жағдайында, мұндай залалдарды тек Клиент көтереді, ал Мудариб өз күші мен шығындалған уақытынан айырылады;</p>	<p>Историческая Годовая Норма Прибыли Мудароба – означает объявленную Мударибом норму прибыли, используемую для расчета и выплаты причитающейся Клиенту доли прибыли Мудароба за прошедшие месяцы согласно выбранному Инвестиционному периоду и применимому диапазону суммы, информация о которой доступна в филиалах Мудароба и/или на его Веб-сайте;</p> <p>Инвестиционный период – означает период в зависимости от выбора Клиента в отношении срока Депозита Мудароба, указанного в Заявлении на размещение Депозита Мудароба;</p> <p>Мудароба – означает договорные отношения, при которых одна сторона предоставляет капитал/средства, а другая сторона предоставляет свои знания, умения и усилия в отношении инвестирования такого капитала/средств. Доход, при наличии, разделяется между сторонами согласно доли по норме, согласованной сторонами. В случае финансовых убытков(если такие возникнут), не связанные с небрежностью Мудароба или нарушением условий Договора, то такие убытки несет только Клиент, в то время как Мудариб теряет свои усилия и потраченное время;</p>	<p>Historical Annual Mudaraba Rates means declared by the Mudarib and used for calculation and payment actual profit rates of Customers' part of profit for the selected Investment Period and applicable slabs amount type in past month(s), which are available in Mudarib's branches and/or on its Web-site;</p> <p>Investment Period means a period as shall be selected by the Customer in respect of the tenure of a Mudarabah Deposit in Application form for Mudarabah Deposit Placement;</p> <p>Mudarabah means a contractual relation in which one party provides capital and the other party provides its expertise, skills and effort in the investment of such capital. Profit, if any, is shared between the parties as per an agreed ratio. Unless financial loss (if any) is not due to the Mudarib's negligence, infringement or violation of the terms and conditions of the Agreement, it shall be borne solely by the Customer while the Mudarib will lose his efforts and time spent;</p>
---	---	---

<p>Мудароба Депозиті – Клиент ақшалай қаражат ұсынатын, Инвестициялық кезеңге Мударибпен Клиент үшін ашылатын инвестициялық депозитті білдіреді;</p> <p>Мудариб – инвестициялық қызмет нәтижесінде алынуы мүмкін Мудароб Пайдасындағы белгілі бір үлес үшін, Шариғатқа сәйкес қызметті басқару және инвестициялау мақсатында Клиенттен Мудароба Депозитін қабылдайтын тарап ретіндегі «ADCB» Ислам банкі» АҚ білдіреді;</p> <p>Мудароба қоры – Мударибте Мудароба Депозиттерін ашқан Мударибтің барлық Клиенттерінің инвестицияларын білдіреді;</p> <p>Мудароба Пайдасы – осы Келісім-шарттың 1-Қосымшасында көрсетілген, немесе Мударибтің Веб-сайтында немесе филиалдарында орналастырылған арақатынаста Мудароба Депозиті бойынша Мударибтің инвестициялық қызметінен нақты алынған табыс болып табылатын, егер қолданылатын болса, Клиент пен Мударибтің арасында бөлінетін пайданы білдіреді;</p> <p>Операциялық күн – осы мерзім ішінде Мудариб банк операцияларын жүргізу үшін ашық болатын, Мударибпен белгіленген</p>	<p>Депозит Мудароба – означает инвестиционный депозит, открываемый Мударибом для Клиента на Инвестиционный период, при котором Клиент предоставляет денежные средства;</p> <p>Мудариб – означает АО «Исламский банк «ADCB», как сторона, которая принимает Депозит Мудароба от Клиента с целью управления и инвестирования средств деятельность, соответствующей Шариату, за определенную долю в Прибыли Мудароба, которая может быть получена в результате инвестиционной деятельности;</p> <p>Фонд Мудароба - означает инвестиции всех Клиентов Мудароба которые открыли Депозиты Мудароба у Мудароба;</p> <p>Прибыль Мудароба - означает прибыль, если применимо, распределяемую между Мударибом и Клиентом, являющейся фактически полученным доходом от инвестиционной деятельности Мудароба по Депозиту Мудароба в соотношении, указанном в Приложении 1 к настоящему Договору, или размещенном на Веб-сайте Мудароба или в его филиалах;</p> <p>Операционный день - означает установленное Мударибом время, в течение которого Мудариб открыт для проведения</p>	<p>Mudarabah Deposit means investment deposit based on Mudarabah opened by the Mudarib for the Customer for an Investment Period according to which the Customer provides the funds;</p> <p>Mudarib means Islamic Bank ADCB, JSC, as the party which shall accept the Mudarabah Deposit from the Customer to manage and invest into Shariah compliant activities for a defined ratio share in the Mudarabah Profit generated from investment activities;</p> <p>Mudarabah Fund means investments of all Customers of the Mudarib who opened Mudarabah Deposit in Mudarib;</p> <p>Mudarabah Profit means profit distributable, if any, between the Mudarib and the Customer which is actual realized earning from investing activities of the Mudarib on Mudarabah Deposit, as per the ratio specified in Schedule 1 to this Agreement or published in Web-site of the Mudarib or in its branches;</p> <p>Operational day – means the time set by the Mudarib during which the Mudarib is open for conducting banking operations. The Operational</p>
---	---	---

<p>уақытты білдіреді. Операциялық күн жүзеге асырылатын операциялардың/Мудариб ұсынатын қызметтердің түрлеріне байланысты ерекшелене алады. Операциялық күндердегі Мударибтің жұмыс режимі туралы ақпарат Мударибтің филиалдарында және/немесе Мударибтің Веб-сайтында орналастырылады;</p> <p>Пайданы есептеу кезеңі – 1 (бір) күнтізбелік айға тең кезеңді білдіреді;</p> <p>Пайданы Төлеу күні – осы күні Мудариб Мудараба Депозиті бойынша Клиенттің Мудараба Пайдасын төлейтін, тиісті Пайданы Есептеу Кезеңі аяқталғаннан кейін 20 (жиырма) күннен кешіктірілмейтін күнді білдіреді;</p> <p>Шаригат – Мудариб Кеңесімен айқындала немесе белгілене алатын, Құран ұйғарымдары мен Мұхаммед пайғамбардың (оған Алланың сәлемі мен игілігі болсын) сүннеттерін, иджма, мұсылман ғалымдарының арасындағы консенсус, және қияс немесе ұқсас тұжырымдарды, сондай-ақ ислам құқығының басқа да дәлелдерін қамтитын ислам құқығы ережелерін білдіреді;</p> <p>Веб-сайт - www.adcb.com адресі бойынша Мударибтің ресми электрондық ақпараттық ресурсы;</p>	<p>банковских операций. Операционный день может отличаться для различных видов осуществляемых операций/предоставляемых Мударибом услуг. Информация о режиме работы Мудароба в Операционные дни размещается в филиалах и/или Веб-сайте Мудароба;</p> <p>Период расчета прибыли – означает период равный 1 (одному) календарному месяцу;</p> <p>Дата Выплаты Прибыли – означает дату, не позднее 20 (двадцати) дней после окончания соответствующего Периода Расчета Прибыли, в которую Мудариб будет выплачивать Прибыль Мудараба Клиента по Депозиту Мудараба;</p> <p>Шариат – означает положения исламского права, содержащие предписания Корана и сунн пророка Мухаммеда (да благословит его Всевышний и приветствует), иджма, консенсус среди мусульманских ученых и қияс или аналогичные выводы, а также другие доказательства исламского права, которые могут быть определены или установлены Советом Мудароба;</p> <p>Веб-сайт - означает официальный электронный информационный ресурс Мудароба по адресу www.adcb.com;</p>	<p>day may differ for different types of operations / services provided by the Mudarib. Information on Mudarib’s working hours during Operational days is available the branches and/or the Web-site of the Mudarib;</p> <p>Profit Calculation Period means period equal to 1 (one) calendar month;</p> <p>Profit Payment Date means the date no later than 20 (twenty) days after the end of the relevant Profit Calculation Period where the Mudarib will pay Customer’s Mudarabah Profit on Mudarabah Deposit;</p> <p>Shariah means the provisions of Islamic law derived from the Holy Qur’an, Prophetic Tradition "Sunnah", or binding authority of the dicta and decisions of the Prophet Mohammed (peace be upon him), ijma, or “consensus” of the community of Islamic scholars, and the qiyas, or analogical deductions as well as other Islamic law evidence, as may be determined or deduced by the Board;</p> <p>Web-site means official electronic informational resource of the Mudarib at www.adcb.com;</p>
---	--	--

<p>2. Мудароба Депозиті 2.1. Клиент, қаражаттың иесі бола отырып («Раб-аль-Мааль»), банкке («Мудариб» болып табылатын) Мудариб өзінің абсолютті қарастыруы бойынша қажет деп санаған тәсілмен Шариғат ережелері мен қағидаттарына сәйкес белгілі Жалпы қор арқылы немесе Мударибпен анықталуы мүмкін нақты басқа қорлар арқылы Шариғат нормалары мен қағидаттарына сәйкес инвестициялық мәмілелерге Мудароба Депозитінде орналастырылған Клиенттің Мудароба Депозитін инвестициялауға өкілеттік береді. Капиталдың Жалпы қорында Клиенттерге тиесілі Мудароба Депозиттерінің шоттарындағы Қаражаттың иелері және өзге қорлардың иелері Мударибке Клиенттің қаражаттарын өз жарғылық капитал қаражаттарымен, ағымдағы шоттардағы қалдықтармен, ағымдағы шоттарға теңестірілген басқа шоттармен және Мудариб инвестициялауға құқылы ба сқа қаражаттармен араластыруға өкілеттік береді.</p>	<p>2. Депозит Мудароба 2.1. Клиент, являясь владельцем средств («Раб-аль-Мааль») уполномочивает банк (являющийся «Мударибом») инвестировать Депозит Мудароба Клиента, размещенный на Депозите Мудароба в инвестиционные сделки в соответствии с правилами и принципами Шариата через определенный Общий фонд или иные фонды, которые могут быть определены Мударибом в соответствии с нормами и принципами Шариата таким образом, как Мудариб по своему абсолютному усмотрению сочтет нужным. Владельцы средств на счетах Депозитов Мудароба, принадлежащих Клиентам в Общем фонде капитала, и владельцы иных фондов уполномочили Мудароба смешивать средства Клиента с собственными средствами уставного капитала, остатками на текущих счетах, другими счетами, приравняваемыми к текущим счетам, и другими средствами, по которым Мудариб имеет право на инвестирование.</p>	<p>2. The Mudarabah Deposit 2.1. The Customer being the owner of funds (the “Rab-al-Maal”) authorizes the Bank (being the “Mudarib”) to invest the Customer’s funds placed in the Mudarabah Deposit to investment deals according to the Shari’ah principles and rules through designated General Pool or any other pool as may be determined by the Mudarib according to the provisions and principles of Shariah in such manner as the Mudarib, in its absolute discretion, deems fit. The funds owned by the Customers holders of the Mudarabah Deposit accounts in the General pool capital and the owner of the funds has authorized the Mudarib to mix the Customer’ funds with its own funds of the equity rights, balances of the current accounts, other accounts deemed as current accounts and others in which the Mudarib is authorized to invest.</p>
<p>2.2. Мудариб Мудароба Депозитін орналастыруға Өтініште көзделген валютада және мерзімге Клиенттен Мудароба Депозитін қабылдайды. Мудариб Клиенттің мүддесі үшін Мудароба Депозитін басқаруға және Клиентке Мудароба Депозитін қайтару үшін және Клиентке пайданың төленуі үшін бар күшін салуға міндеттенеді. Мудариб депозитті шексіз</p>	<p>2.2. Мудариб принимает от Клиента Депозит Мудароба в валюте и на срок, предусмотренные в Заявлении на размещение Депозита Мудароба. Мудариб обязуется осуществлять управление Депозитом Мудароба в интересах Клиента и приложить все разумные усилия для возврата Депозита Мудароба Клиенту и выплаты Клиенту</p>	<p>2.2. The Mudarib, shall accept from the Customer the Customer’s Mudarabah Deposit funds in the currency and for the term as indicated in the Application form for Mudarabah Deposit Placement. The Mudarib shall manage the Mudarabah Deposit in the interest of the Customer and shall use all reasonable endeavors to return the Customer’s Mudarabah Deposit funds to the</p>

<p>негізде басқаруға міндеттенеді. Мудариб Мудароба Депозитін шексіз негізде басқаруға міндеттенеді, ал Клиент осыған байланысты Мудариб әрекеттеріне шектеулер қоймауға міндеттенеді.</p>	<p>прибыли. Мудариб обязуется управлять Депозитом Мудароба на неограниченной основе, а Клиент обязуется не накладывать ограничения на действия Мудароба в этой связи.</p>	<p>Customer and pay the Customer a profit on the funds. The Mudarib shall manage the Mudarabah Deposit on an unrestricted basis, and the Customer agrees that no restrictions shall be placed on the Mudarib in this regard.</p>
<p>2.3. Күмәндерді болдырмау үшін: Мудариб Клиентке номиналды түрде Мудароба Депозитінің сомасын қайтаруға немесе Мудароба Депозиті бойынша пайда төлеуге міндетті емес.</p>	<p>2.3. Во избежание сомнений: Мудариб не обязан возвращать сумму Депозита Мудароба в номинальном выражении или выплатить прибыль по Депозиту Мудароба Клиенту.</p>	<p>2.3. For avoidance of any doubt: the Mudarib is neither obliged to return the funds to the Customer in nominal, nor to pay any profit.</p>
<p>2.4. Мудароба Депозитінің негізгі талаптары Мудароба Депозитін орналастыруға Өтініште баяндалған. Осы Келісім-шарт Клиентпен Мудароба Депозитін орналастыруға Өтінішке қол қою арқылы Мудароба Депозиттерін бірнеше рет ашу үшін пайдаланыла алады. Клиентпен қол қойылған, әрбір Мудароба Депозитін орналастыруға Өтініш осы Келісім-шарттың ажырамас бөлігі болып табылады.</p>	<p>2.4. Основные условия Депозита Мудароба изложены в Заявлении на размещение Депозита Мудароба. Настоящий Договор может быть использован Клиентом для многократного открытия Депозитов Мудароба путем подписания Заявления на размещение Депозита Мудароба. Каждое Заявление на размещение Депозита Мудароба, подписанное Клиентом, является неотъемлемой частью настоящего Договора.</p>	<p>2.4. The main terms of the Mudarabah Deposit are set out in the Application form for Mudarabah Deposit Placement. This Agreement can be used by the Customer to open multiple Mudarabah deposits by signing the Application form for Mudarabah Deposit Placement. Each Application form for Mudarabah Deposit Placement signed by the Customer shall constitute an integral part of this Agreement.</p>
<p>2.5. Клиент Мударибке Кеңестің нұсқаулықтарына сәйкес қайырымдылыққа беру үшін қаржыландыру немесе инвестициялау кезінде Шариғатты сақтамауға байланысты Кеңес шешімімен ұсталатын қаржыландырудан немесе инвестициялардан пайданы ұстап қалуға өкілеттік береді.</p>	<p>2.5. Клиент уполномочивает Мудароба удержать прибыль от финансирования или инвестиций, подлежащие удержанию по решению Совета в связи с несоблюдением требований Шариата при финансировании или инвестировании, и передать на благотворительность в соответствии с инструкциями Совета.</p>	<p>2.5. The Customer authorizes the Mudarib to retain the profits of finances or investments determined to be retained by the Board due to non-Shariah compliance in the execution of the finance or investment to be dispensed in charity as per Board instructions.</p>

<p>2.6. Клиент Мударибке, барлық жағдайда Кеңеспен айқындала алатын мерзімінен бұрын төлеу үшін берілетін сыйлықақыны қоса алғанда, пайданы, қажет болған жағдайда, қайырымдылық мақсатында, немесе коммерциялық мақсаттарда қаржыландыру сомасын төлеу бойынша ерекшеліктерді ұсынуға өкілеттік береді.</p>	<p>2.6. Клиент уполномочивает Мударива предоставить исключения по выплате прибыли, суммы финансирования на благотворительные цели, если это необходимо, или для коммерческих целей, включая премию за досрочную выплату, которая во всех случаях может быть определена Советом.</p>	<p>2.6. The Customer shall authorize the Mudarib to provide exemption from the profits, financing amounts in the philanthropies, if necessary, or for commercial purposes including the prizes for premature payment as may determine in all cases by the Board.</p>
<p>2.7. Клиент Операциялық күннің аяқталуынан кешіктірмей, Мударабә Депозитін орналастыруға Өтініште көрсетілген шотқа Мударабә Депозитіне арналған қаражатты салуы тиіс. Егер Мударабә Депозитін орналастыруға арналған қаражат осы уақытқа дейін көрсетілген шотқа аударылмаса немесе жеткіліксіз түрде аударылған жағдайда, сондай-ақ, егер шот заңнамаға сәйкес шектеулерге байланысты бұғатталған болса, Мударабә Депозитін орналастыруға Өтініш Мударибпен орындалмайтын болады.</p>	<p>2.7. Клиент обязан внести денежные средства для Депозита Мударабә на счет, указанном в Заявлении на размещение Депозита Мударабә, не позднее окончания Операционного дня. В случае, если средства для размещения Депозита Мударабә не поступят на указанный счет к этому времени или в случае поступления недостаточных средств, а также в случае, если счет заблокирован в связи с ограничениями согласно законодательству, Заявление на размещение Депозита Мударабә не будет исполнено Мударибом.</p>	<p>2.7. The Customer shall deposit funds for Mudarabah Deposit to the account provided for in the Application form for Mudarabah Deposit placement not later than the end of Operational day. In case if funds for Mudarabah Deposit are not deposited to the indicated account by that time or in case of depositing insufficient funds, as well as in case if the account is blocked due to restrictions according to legislation, the Application form for Mudarabah Deposit placement shall not be executed by Mudarib.</p>
<p>3. Инвестициялау және Мударабә Пайдасын бөлу 3.1. Мударабә Депозиті бойынша пайда Мударибпен ай сайынғы негізде әр күнтізбелік айдың соңында есептеледі және Клиентке Пайданы Төлеу Күні төленеді.</p>	<p>3. Инвестирование и Распределение Прибыли Мударабә 3.1. Прибыль по Депозиту Мударабә рассчитывается Мударибом на ежемесячной основе в конце каждого календарного месяца и выплачивается Клиенту в Дату Выплаты Прибыли.</p>	<p>3. Investment and Distribution of Mudarba Profit 3.1. The profit on the Mudarabah Deposit shall be calculated by the Mudarib on monthly basis at the end of each calendar month and shall be paid to the Customer on the Profit Payment Date.</p>
<p>3.2. Алынған пайданы есептеу және бөлу үшін Мудариб капитал және келісім-шарттық</p>	<p>3.2. Для расчета и распределения полученной прибыли, Мудариб составляет балансый</p>	<p>3.2. In order to calculate and allocate the realized profits, the Mudarib shall make a balance sheet</p>

<p>қарым-қатынастардың тұрақтылығын, Пайданы (болған жағдайда) іске асыруды қамтамасыз ету үшін құрылымдық ликвидация (бағалау) әдісі негізінде пайда есептелетін және бөлінетін кезеңге Жалпы қор үшін теңгерімдік есепті (басқа да қажетті қаржылық есептермен) жасайды. Жалпы қорда алынған пайда («Жалпы қордың пайдасы») алымдар мен шығындарды есептегеннен кейін (Мударибте Жалпы қор мен акционерлердің арасындағы алымдар мен шығындарды бөлуге қатысты қолданылатындай), келесі тәсілмен бөлінеді:</p>	<p>отчет (вместе с другой необходимой финансовой отчетностью) для Общего фонда за период, за который рассчитывается и распределяется прибыль на основе метода конструктивной ликвидации (оценки) для обеспечения устойчивости капитала и договорных отношений, реализации Прибыли, при наличии. Прибыль, полученная в Общем фонде («Прибыль Общего фонда») после вычета сборов и расходов (как это применимо у Мударива в отношении распределения сборов и расходов между Общим фондом и акционерами), распределяется следующим образом:</p>	<p>(with the other necessary financial statements) for the General pool for the period for which the profits are calculated and allocated on the basis of constructive liquidation (valuation) to ensure the soundness of the contractual relations capital and the realization of Profit to be allocated, if any. The profits realized by the General Pool ("General Pool Profits") after deducting the fees and expenses (as may be applicable in the Mudarib in relation to the allocation of fees and expenses among the General Pool and shareholders) shall be allocated as follows:</p>
<p>3.2.1. Жалпы қордың пайдасы Мударараба қорының, Вакала қорларының, Мудариб акционерлері қорларының, ағымдағы шоттағы қалдықтардың және ағымдағы шоттарға теңестірілген басқа шоттардағы қалдықтардың, Жалпы қордағы пайыздық үлеске сәйкес инвестициялауға агенттік келісім-шарттардың негізінде Мударибтің өкілеттігі бар қаражаттардың арасында пропорционалды түрде бөлінеді.</p>	<p>3.2.1. Прибыль Общего фонда пропорционально распределяется между Фондом Мударараба, фондами Вакала, фондами акционеров Мударива, остатками на текущих счетах и остатками на других счетах, приравняваемых к текущим счетам, средствами, по которым у Мударива имеются полномочия на инвестирование на основании инвестиционных агентских договоров, в соответствии с процентной долей в Общем фонде.</p>	<p>3.2.1. The profits of the General Pool shall be proportionately allocated amongst Mudarabah Fund, Wakala funds, the funds of Mudarib's shareholders, balances of current accounts and balances of other accounts deemed as current accounts, funds authorized to be invested by the Mudarib on the basis of investment agency agreements, as per the percentage share in the General Pool.</p>
<p>3.2.2. Мудариб Мударибтің филиалдарында (болған жағдайда) және/немесе Мударибтің Веб-сайтында жарияланған және Мударараба Депозитін орналастыруға Өтініште көрсетілген үлеске сай Мударараба Пайдасынан түскен,</p>	<p>3.2.2. Мудариб имеет право на получение доли от Прибыли Мударараба соразмерно доле, указанной в Заявлении на размещение Депозита Мударараба и опубликованной на Веб-сайте Мударива и/или в филиалах</p>	<p>3.2.2. The Mudarib has a right to receive a share in Mudarabah Profit according to profit distribution ratios mentioned in Application form for Mudarabah Deposit Placement and published in the Mudarib's Web-site and/or</p>

<p>сондай-ақ, өз қаражатының пайдасынан, өзінің ағымдағы шоттарының, ағымдағы шоттарға теңестірілген шоттардың сомасынан, пропорционалды негізде Жалпы қорға агенттік келісім-шарттың негізінде инвестициялауға өкілеттігі бар Мударибтегі қорлардан түскен үлесті алуға құқылы. Мудариб өз қалауы бойынша Мудараба Пайдасынан түскен өз үлесін мезгілді түрде өзгертіп отыруға құқылы және мұндай өзгерту Мударибтің филиалдарында және/немесе Мударибтің Веб-сайтында орналастырылу арқылы Клиенттің назарына жеткізіледі (Кенеспен бекітілгеннен кейін). Мұндай өзгерту осындай өзгертулерді енгізгеннен кейінгі келесі Пайданы Есептеу Кезеңінің басталуы кезінде жарамды болып саналады және, егер Мудариб өзгертулерді енгізу туралы Клиентті хабарлаған сәттен бастап 30 (отыз) күннің ішінде соңғысынан қарсылық алмаса, онда Клиент осындай өзгертулерді қабылдаған болып есептеледі. Бұл ретте, Мудариб кез келген уақытта өз қалауы бойынша Мудараба Пайдасындағы өз үлесін азайта алады. Мұндай өзгеріс Клиентке Мудариб филиалдарында және/немесе Мудариб Веб-сайтында орналастыру арқылы жеткізіледі және Мудариб белгілеген күні күшіне енеді.</p>	<p>Мударива, при наличии, также, как и на долю от прибыли собственных средств, денежных сумм на своих текущих счетах, на счетах, приравняемых к текущим счетам, от фондов, по которым у Мударива имеются полномочия инвестировать на основании агентских договоров в Общий фонд на пропорциональной основе. Мударив вправе изменять время от времени свою долю Прибыли Мудараба по своему усмотрению и такое изменение доводится до сведения Клиента (после утверждения Советом) путем размещения в филиалах Мударива и/или на Веб-сайте Мударива в установленном порядке. Такое изменение будет считаться действительным на начало Периода Расчета Прибыли, следующего после внесения таких изменений, и если Мударив в течение 30 (тридцати) дней с момента уведомления Клиента о внесении изменений, не получит от последнего возражения, то считается, что Клиент принимает такие изменения. При этом Мударив вправе в любое время уменьшить свою долю Прибыли Мудараба по своему усмотрению. Такое изменение доводится до сведения Клиента путем размещения информации в филиалах Мударива и/или на Веб-сайте Мударива в установленном порядке и вступает в силу с даты, указанной Мударивом.</p>	<p>placed in branch of Mudarib for Mudarabah Deposit Placement, if any, as well as the share of profit its own funds, invested amount of current account, accounts deemed as a current account and funds authorized to be invested by the Mudarib on the basis of agency agreements in General Pool on pro rata basis. Mudarabah Profit ratios may be changed from time to time at the discretion of the Mudarib (after approval by the Board) and such changes shall be notified to the Customer at the Mudarib's branches and/or in its Web-site as appropriate. Such changes shall be deemed to be effective at the beginning of each Profit Calculation Period followed after making such changes, and if the Mudarib does not receive any notice to the contrary within thirty (30) days from the issuance of such notice, the Customer shall be deemed to have accepted such changes. At the same time, Mudarib is entitled any time at his own discretion to reduce its share in the Mudarabah Profit ratios. Such changes shall be notified to the Customer at the Mudarib's branches and/or in its Web-site as appropriate and becomes effective on the date specified by the Mudarib.</p>
---	--	---

<p>3.2.3. Мудараиб Пайдасының үлесін есептен алғаннан кейінгі Мудараба Пайдасының қалған үлесі Клиенттердің арасында инвестициялар сомалары және шарттарының әр санатына сәйкес Мударабаның Жалпы қорындағы үлеске пропорционалды түрде немесе Мударибпен анықталған басқа тәртіппен бөлінетін болады.</p>	<p>3.2.3. Оставшаяся доля Прибыли Мудараба после вычета доли Прибыли Мудариба, будет распределяться между Клиентами пропорционально доле каждого в Общем Фонде Мудараба согласно каждой категории условий и сумм инвестиций или в ином порядке, определенном Мударибом.</p>	<p>3.2.3.The remaining Mudarabah Profit, after deduction of the Mudarib’s profit share, shall be allocated amongst the Customers on pro rata basis in each category of terms and amount of investment, or by the other manner applied by the Mudarib.</p>
<p>3.2.4. Мудариб алынған Мудараба Пайдасындағы үлестен көбірек соманы Мудараба Пайдасындағы Мудариб акционерлерінің үлесін сыйға тарту арқылы барлық немесе кейбір Мудараба Депозиттері бойынша төлем жасауға шешім қабылдаса, онда мұндай сыйға тарту Мударибті қандай да бір мерзімділікпен болашақта қайта орындауға міндеттемейді және кез келген жағдайда Мударибтің айрықша прерогативі болып қалады және оның қалауы бойынша жүргізіледі.</p>	<p>3.2.4. В случае, когда Мудариб решил выплатить по всем или некоторым Депозитам Мудараба сумму большую, чем доля в полученной Прибыли Мудараба путем дарения доли акционеров Мудариба в Прибыли Мудараба, то такое дарение не обязывает Мудариба совершать это в будущем с любой периодичностью и всегда остается исключительной прерогативой Мудариба и проводится по его усмотрению.</p>	<p>3.2.4. In cases where the Mudarib determines to pay to all or some Mudarabah Deposits an amount higher than the profits due to them as per the achieved profits by way of donation of the Mudarib's Shreholders profit share, such donation shall not obligate the Mudarib to make such donation in the future whatsoever the times of recurrence and shall in all cases remain optional for the Mudarib at its absolute discretion.</p>
<p>3.3. Клиент осы арқылы осы Келісім-шарттағы ережелер Мударибтің кез келген кепілді пайдаға немесе Мудараба Депозитін кез келген кепілді ішінара немесе толық қайтаруға кепілдік етуі және оны растауы болып табылмайтындығын қабылдайды. Клиент Мудараба қорының инвестициялары бойынша шығындар пайда болған кезде Мудараба Депозитінің барлық сомасынан айырылу потенциалды қауіпінің болуын түсінеді.</p>	<p>3.3. Клиент настоящим принимает, что положения в настоящем Договоре не являются гарантией или заверением Мудариба любой гарантированной прибыли или любого гарантированного частичного или полного возврата Депозита Мудараба. Клиент понимает, что существует потенциальный риск потери всей суммы Депозита Мудараба в случае возникновения убытка по инвестициям Фонда Мудараба.</p>	<p>3.3. The Customer acknowledges that nothing in this Agreement shall be construed as being a warranty or a representation by the Mudarib of any guaranteed profits, or any guaranteed repayment of any part or the entire portion, in respect of the Mudarabah Deposits. The Customer is aware that all balance in the Mudarabah Deposit are exposed to potential losses arising out of a loss incurred in respect of Mudarabah Fund’s investment.</p>

<p>3.4. Пайданы Есептеу Кезеңіндегі Мудараба Депозитіне байланысты келтірілген кез келген шығындар тек Клиент қаражатының есебінен ғана жабылады. Алайда, егер Мудариб Мудараба қорына (Мударибтің өз қаражатының немесе өзге қаражаттардың есебінен) белгілі бір соманы инвестицияласа, онда шығын Мудараба қорына Мудариб пен Клиенттің инвестициялар сомаларына пропорционалды түрде Клиент пен Мударибтің арасында бөлінетін болады. Бұл ретте, Мудариб осы Келісім-шартқа сәйкес Мудариб ретінде бейберекеттігінің және өз міндеттемелерінің бұзылуының салдарынан пайда болған барлық шығындар үшін жауап береді.</p>	<p>3.4. Любые убытки, понесенные в связи с Депозитом Мудараба в Период Расчета Прибыли, покрываются исключительно за счет средств Клиента. Однако, если Мудариб также инвестировал определенную сумму в Фонд Мудараба (за счет собственных средств Мударива или иных средств), то убыток будет распределяться между Клиентом и Мударибом пропорционально суммам инвестиций Клиента и Мударива в Фонд Мудараба. При этом Мудариб несет ответственность за убытки, возникающие вследствие его халатности или нарушения его обязанностей в качестве Мударива в соответствии с настоящим Договором.</p>	<p>3.4. Any losses incurred on the Mudarabah Deposits during a Profit Calculation Period shall be borne solely by the Customer. If, however, the Mudarib has also participated in this investment (whether from the Mudarib's equity funds or otherwise) then such losses shall be shared between the Customer and the Mudarib proportionately in accordance with the respective amounts invested by the Customer and the Mudarib in the Mudarabah Funds. However, the Mudarib shall bear any loss attributable to its negligence or violation in the carrying out of its duties as a Mudarib under this Agreement.</p>
<p>3.5. Мудараба Пайдасын есептеу мақсатында Клиенттің шотын дебеттеу күні мен Клиенттің шотына инвестициялар сомасын қайтару күні бір күн ретінде қарастырылатын болады. Мудараба Пайдасының сомасы жылына 360 күн және нақты күндер саны есебінен есептелінеді.</p>	<p>3.5. В целях расчета Прибыли Мудараба дата дебетования счета Клиента и дата возврата суммы инвестиций на счет Клиента будут рассматриваться как один день. Сумма Прибыли Мудараба рассчитывается из расчета 360 дней в году и фактического количества дней.</p>	<p>3.5. For the purpose of calculation of Mudarabah profit the date of debiting of the Customer account and the date of returning the amount of investment to the Customer account shall be considered as one day. Mudarabah profit amount shall be calculated on the basis of 360 days per year and actual number of days.</p>
<p>4. Мудараба Депозитін мерзімінен бұрын шығарып алу 4.1. Клиент келесі шарттарды сақтай оырып, белгіленген Инвестициялық Кезең өткенге дейін Мудараба Депозитін мерзімінен ерте шығарып алуға құқылы:</p>	<p>4. Досрочное снятие Депозита Мудараба 4.1. Клиент имеет право на досрочное снятие Депозита Мудараба до истечения установленного Инвестиционного Периода, при соблюдении следующих условий:</p>	<p>4. Early withdrawal of Mudarabah Deposit 4.1. The Customer may withdraw the Mudarabah Deposit prior to expiry of the applicable Investment Period, subject to the following conditions:</p>

<p>i. Мудараба Пайдасындағы үлесті алу құқығын Клиентке ұсыну мақсатында Мудараба Депозитін енгізген уақыттан немесе Мудараба Депозитінің мерзімін ұзартқаннан бастап бір айдан кем емес уақыт өткен кезде. Барлық қалған басқа жағдайларда Клиент пайданың қолданылатын үлесінің (қажетті шегерімдерді алып тастағанда) және Мудараба Тарихи Жылдық Пайда Мөлшері (Мудариб филиалдарында және/немесе оның Веб-сайтында жариялануы тиіс) базасында, осы уақыт ішінде Клиент Жалпы қорда орналасқан, Мудараба Депозитінің орналастырылған нақты кезеңі үшін пайда алуға құқылы;</p>	<p>i. по истечении не менее одного месяца с даты внесения Депозита Мудараба или с даты продления Депозита Мудараба, с целью предоставления Клиенту права на долю в Прибыли Мудараба. Во всех остальных случаях Клиент вправе получить прибыль за фактический период размещения Депозита Мудараба, в течение которого он находился в Общем фонде, на базе применимой доли прибыли (за минусом необходимых вычетов) и Исторической Годовой Нормы Прибыли Мудараба (которая должна быть доведена до сведения/опубликована в филиалах Мудароба и/или его Веб-сайте, в установленном порядке);</p>	<p>i. a minimum of one month should be elapsed from the date that the relevant Mudarabah Deposit have been placed or from the date of renewal of Mudarabah Deposit in order for the Customer to be eligible for the share in the Mudarabah Profits. In all other cases, the Customer shall be entitled to profit for the actual period of Mudarabah Deposit placement in which it remained in the General pool on the basis of applicable profit sharing ratios (minus any applicable deduction) and Historical Annual Mudarabah Rates (which shall be notified/displayed at the Mudarib's branches and/or in its Website as appropriate).</p>
<p>ii. Мудараба қорында орналастырылған қаражатты тек толығымен (жартылай емес) шығарып алуға рұқсат етіледі; бұл Мудараба қорынан қаражатты толық шығарып алуды білдіреді.</p>	<p>ii. разрешается только полное (а не частичное) снятие средств, размещенных в Фонде Мудароба; что означает полное снятие средств из Фонда Мудароба.</p>	<p>ii. only the whole (and not part) of funds may be withdrawn from Mudarabah Funds; and that means the full withdrawal from the Mudarabah Fund.</p>
<p>4.2. Пайда әлі алынбаған Инвестициялық Кезеңнің бөлігі үшін Клиентке Мудараба Депозиті бойынша екі Пайданы Төлеу күндері арасындағы аралықта пайданы төлеу келесі Табысты Есептеу Кезеңі үшін келесі жарияланған пайда үлесі есебінен жүзеге асырылады және келесі Пайданы Төлеу Күні төленеді.</p>	<p>4.2. Выплата прибыли по Депозиту Мудароба Клиенту за часть Инвестиционного Периода в промежутке между двумя Датами Выплаты Прибыли, за которую прибыль еще не получена, осуществляется из расчета следующей объявленной доли прибыли за соответствующий Период Расчета Прибыли и</p>	<p>4.2. The profit payment for Mudarabah Deposit matured/withdrawn in between of two Profit Payment Dates, for the portion of the Investment Period in which profit is not yet realized, shall be made on the basis of the next declared profit share for the next Profit Calculation Period and is</p>

	<p>выплачивается в следующую Дату Выплаты Прибыли.</p>	<p>payable by the Mudarib on the next Profit Payment date.</p>
<p>4.3. 1 500 000 (Бір миллион бес жүз мың) теңге сомасына тең немесе одан асатын сомаға Мударабә Депозитінен шығарып алу және тоқтату үшін, Клиент Мударибті Мударабә Депозиті тоқтаған және шығарып алынған күнге дейінгі 5 (бес) жұмыс күніне дейін осындай талап туралы Мударибке хабарлауға міндетті.</p>	<p>4.3. Для прекращения и снятия Депозита Мударабә на сумму, равную или превышающую 1 500 000 (Один миллион пятьсот тысяч) тенге, Клиент обязан уведомить Мударибә о таком требовании за 5 (пять) рабочих дней до даты прекращения и снятия Депозита Мударабә.</p>	<p>4.3. The Customer shall, in the requests of liquidation and withdrawal of Mudarabah Deposit of equal value of KZT 1 500 000 (one million five hundred) or more, notify the Mudarib of such requests five (5) working days' prior notice of the date of liquidation or withdrawal of Mudarabah Deposit.</p>
<p>4.4. Клиент Мударабә Депозитін мерзімінен бұрын шығарып алған жағдайда, Мудариб Клиентпен алынған артық төленген пайданы өзіне қайтаруға құқылы.</p>	<p>4.4. В случае досрочного снятия Депозита Мударабә Клиентом, Мудариб вправе вернуть себе излишне выплаченную прибыль, полученную Клиентом.</p>	<p>4.4. In case of early withdrawal of Mudarabah Deposit, the Mudarib has the right to take back the extra profits received by the Customer.</p>
<p>5. Клиенттің шотынан ақша қаражатын біржақты тәртіппен шығарып алу 5.1. Мудариб осы Келісім-шартқа сәйкес немесе оған байланысты Клиенттен тиетін кез келген соманы біржақты тәртіппен алуға құқылы. Осы арқылы Клиент Мударибке оның қаражатын біржақты тәртіппен есептен шығаруға келісімін береді және өкілеттік береді.</p>	<p>5. Одностороннее списание денежных средств со счета Клиента 5.1. Мудариб вправе в одностороннем порядке списать любую сумму, причитающуюся ему от Клиента в соответствии или в связи с настоящим Договором. Клиент настоящим дает свое согласие и уполномочивает Мудариб на одностороннее списание его средств.</p>	<p>5. Unilateral withdrawal of moneys from the Customer's accounts 5.1. The Mudarib shall have the right to withdraw in an indisputable way any amounts outstanding and due from the Customer under or in connection with this Agreement. The Customer hereby provides its consent to and authorises any and all such withdrawals.</p>

<p>5.2. Мудариб оған Клиенттен тиетін сомаларды есептен шығаруға құқылы:</p> <p>(а) өз нұсқаулықтарының және/немесе Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес басқа құжаттардың негізінде Клиенттің Мударибтегі кез келген банктік шоттарынан тікелей есептен шығару жолымен; және / немесе</p> <p>(б) (i) Клиенттің келісімінсіз орындалуға жататын төлем талаптарын және/немесе (ii) ақша қаражатын Клиенттің келісімінсіз есептен шығаруды жүзеге асыру үшін қолданыстағы заңнамамен қажетті өзге құжаттарды ұсыну жолымен Клиенттің Қазақстан Республикасының ішіндегі және одан тыс басқа банктік және банктік емес ұйымдардағы кез келген және барлық банктік шоттарынан.</p>	<p>5.2. Мудариб вправе списать суммы, причитающиеся ему от Клиента:</p> <p>(а) с любых банковских счетов Клиента у Мударива путем прямого списания с таких банковских счетов на основании своих инструкций и/или иных документов в соответствии с законодательством Республики Казахстан; и/или</p> <p>(б) с любых и всех банковских счетов Клиента в других банках и небанковских организациях внутри и за пределами Республики Казахстан путем представления (i) платежных требований, которые подлежат исполнению без согласия Клиента и/или (ii) иных документов, требуемых действующим законодательством для осуществления списания денежных средств.</p>	<p>5.2. The Mudarib shall have the right to withdraw amounts outstanding and due from the Customer:</p> <p>(a) from any and all bank accounts of the Customer held with the Mudarib by way of direct debiting of such bank accounts on the basis of instructions of the Mudarib and/or other documents required in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan; and/or</p> <p>(b) from any and all bank accounts of the Customer held with any bank and non-bank organisations in and outside the Republic of Kazakhstan by way of presentation of (i) payment requests-orders which are executable in an acceptance-free way and/or (ii) other documents required by the applicable legislation for the carrying out of the acceptance free and undisputable withdrawal of monies.</p>
<p>5.3. Мудариб ақша қаражатын кез келген валютада есептен шығаруға құқылы. Егер Мударибке тиетін сома тиетін соманың валютасынан өзге валютада алынса, онда мұндай алу алынған күні тиісті банкпен немесе банктік емес ұйыммен белгіленген басым спот бағамы бойынша жүзеге асырылады. Егер осындай операция жүргізілген болса, Клиент Мударибке валютаны айырбастауға байланысты келтірілген барлық нақты шығыстарын өтеуге міндетті болады.</p>	<p>5.3. Мудариб имеет право списать денежные средства в любой валюте. Если сумма, причитающаяся Мудариву, изымается в валюте, отличной от валюты, в которой причитается сумма, то такое изъятие осуществляется по преобладающему спотовому курсу установленному соответствующим банком или небанковской организацией на дату изъятия. Клиент настоящим согласен возместить Мудариву все</p>	<p>5.3. The Mudarib shall have the right to withdraw monies in any currency. If the amount due to the Mudarib is withdrawn in a currency other than the currency in which the amount is due, such withdrawal shall be carried out pursuant to a prevailing spot exchange rate established by the relevant bank or non-bank organisation. The Customer agrees to compensate the Mudarib for any actual fees and expenses relating to the</p>

	фактические расходы, связанные с конвертацией валюты, в случае если такая операция была произведена.	exchange of the currency, if such exchange is made.
5.4. Мудариб Клиентке өзіне тиетін ақша қаражатын алғандығы туралы жазбаша түрде хабарлауға және растаушы құжаттар тапсыруға міндетті.	5.4. Мудариб обязан в письменной форме уведомить Клиента о списании причитающихся ему денежных средств и представить подтверждающие документы.	5.4. The Mudarib shall notify the Customer in writing of the withdrawal and shall provide to the Customer documentation confirming such withdrawal.
6. Құқықтар мен міндеттемелерді беру 6.1. Мудариб Шарифаттың ережелері мен қағидаттарына қайшы келмейтін деңгейде кез келген уақытта өзінің осы Келісім-шарт бойынша барлық құқықтарын және/немесе міндеттемелерін немесе олардың бір бөлігін үшінші тұлғаларға қайта беруге және/немесе тапсыруға құқылы болып табылады.	6. Уступка прав и обязательств 6.1. Мудариб вправе, в степени, не противоречащей правилам и принципам Шариата, в любое время переуступить или передать все свои права и/или обязательства или любую их часть по настоящему Договору третьим лицам.	6. Assignment 6.1. The Mudarib may, to the extent permitted by rules and principles of Shariah, at any time assign or transfer all or any of its rights and/or obligations under this Agreement.
6.2. Алдын ала Мударибтің жазбаша келісімсіз Клиент осы Келісім-шарт бойынша өз құқықтарын немесе міндеттемелерін үшінші тұлғаларға беруге құқысыз.	6.2. Клиент не вправе переуступать или передавать свои права или обязательства по настоящему Договору третьим лицам без предварительного письменного согласия Мударива.	6.2. The Customer shall not have the right to assign or transfer any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the Mudarib.
7. Өзара есептесу 7.1. Мудариб өзінің Клиентке төлеуі тиіс кез келген сомаларды төлеу бойынша міндеттемесін Клиенттің осы Келісім-шартқа немесе Мудариб пен Клиент арасында жасалған кез келген басқа келісімге сәйкес Мударибке төлеуі тиіс кез келген сома бойынша міндеттемесі есебіне өзара есептесуді жүргізуге құқылы.	7. Взаимозачет 7.1. Мудариб вправе произвести взаимозачет своих обязательств по оплате любых сумм, причитающихся Клиенту, в счет обязательств Клиента по оплате Мудариву любых сумм, в соответствии с настоящим Договором или любым иным соглашением между Мударивом и Клиентом.	7. Set off 7.1. The Mudarib has the right to set-off its obligation to pay any amounts due to the Customer against the Customer's obligation to pay to the Mudarib under this Agreement or any other agreement between the Mudarib and the Customer.

<p>7.2. Клиент өзінің Мударибке тиетін төлеуі тиіс кез келген соманы төлеу міндеттемесін Мударибтің осы Келісім-шартқа немесе Мудариб пен Клиент арасында жасалған кез келген басқа келісімге сәйкес Клиентке төлеуі тиіс кез келген сома бойынша міндеттемесінің есебіне өзара есептесуді жүргізуге құқысыз.</p>	<p>7.2. Клиент не имеет права производить взаимозачет своих обязательств по выплате любых сумм, причитающихся Мударibu, в счет обязательств Мударiba по выплате любых сумм, причитающихся Клиенту в соответствии с настоящим Договором или любым иным соглашением между Мударибом и Клиентом.</p>	<p>7.2. The Customer shall not have the right to set-off its obligations under this Agreement against any of the Mudarib's obligations to the Customer under this Agreement or any other agreement between the Mudarib and the Customer without the prior written consent of the Mudarib.</p>
<p>8. Сыйақыдан бас тарту Тараптар Шариғат нормалары мен қағидаттарына сәйкес сыйақы (пайыздар) алуға және төлеуге тыйым салынатындығымен келіседі, және, осыған байланысты, егер сот осы Келісім бойынша кез келген Тараптың талабын қарау кезінде қолданыстағы заңнамаға сәйкес талап сомасында сыйақы төлеу бойынша міндеттеме жүктейтін болса, Тараптар осындай сыйақыны (пайыздарды) алу кез келген құқығын қабылдамайды және одан сөзсіз және қайтарусыз бас тартады.</p>	<p>8. Отказ от вознаграждения Стороны признают и соглашаются с тем, что нормами Шариата не допускается получение и выплата вознаграждения и, соответственно, соглашаются с тем, что в случае, если суд при рассмотрении иска любой стороны по настоящему Договору наложит обязательство по выплате вознаграждения на сумму иска согласно применимого законодательства, стороны полностью безотзывно и безусловно отказывают и отклоняют любое свое право на получение такого вознаграждения в будущем.</p>	<p>8. Interest waiver The Parties recognise and agree that the receipt and payment of interest is not permitted under Shariah and accordingly agree that if any claims for amounts due under this Agreement to or from either party are made in a court of law and that court, by applying the laws and regulations of its legal system, imposes an obligation to pay interest on the amounts being claimed, the parties irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover such interest.</p>
<p>9. Жауапкершілік 9.1. Осы Келісім-шарт бойынша міндеттерін бұзған, орынндамаған немесе тиісті түрде орындамаған жағдайда, осы Келісім-шартты бұзған тарап Кеңестің түсіндірмесі бойынша исламдық Шариғат ережелері мен қағидаттарына қайшы келмейтін деңгейде Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген тәртіпте және мөлшерде жауапкершілік көтереді, осындай</p>	<p>9. Ответственность 9.1. В случае нарушения, неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по настоящему Договору, Сторона, нарушившая настоящий Договор, несет ответственность в порядке и объеме, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, в степени, не противоречащей правилам и принципам Шариата, в случае возникновения такого противоречия последние имеют</p>	<p>9. Liability 9.1. In the event of breach, non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations under this Agreement, the Party breaching the Agreement, shall bear liability in the order and amount stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan to the extent these do not contradict with Shariah principles where in case of such</p>

<p>сәйкессіздіктер кездескен жағдайларда, Шариғат басым күшке ие болады.</p>	<p>преимущественную силу согласно толкованию Совета.</p>	<p>contradiction the latter shall prevail as interpreted by the Board.</p>
<p>9.2 Клиент Мударибке тапсырылатын ақпараттың және/немесе құжаттың дәлдігі мен толықтығы үшін жауапты болып табылады.</p>	<p>9.2. Клиент несет ответственность за точность и полноту информации и/или документов, представляемых Мударибу.</p>	<p>9.2. The Customer is responsible for accuracy and completeness of the information and/or documents submitted to the Mudarib.</p>
<p>9.3. Мудариб осы Келісім-шартқа сәйкес хабарлама жіберуі қажет болған жағдайларда, егер ол Мударибтің филиалдарында және/немесе Веб-сайтында орналастырылса, поштамен, SMS немесе факс не шот бойынша үзінді көшірме арқылы не Клиентті тиісінше хабарлау болып есептелетін өзге электрондық тәсілмен жіберілсе, осындай хабарлама Клиент үшін жарамды және міндетті болып саналады. Келісім-шартқа мезгілді түрде Мударибтің қалауы бойынша өзгертулер енгізілуі мүмкін (Кеңеспен мақұлданғаннан кейін) және мұндай өзгертулер Мударибтің филиалдарында және/немесе Веб-сайтында белгіленген тәртіпте орналастырылуы арқылы Клиенттің назарына жеткізілуі тиіс. Егер Мудариб хабарлаған күннен бастап 30 (отыз) күннің ішінде Клиенттің қарсылығын алмаса, мұндай өзгертулер жарамды деп танылады. Егер Мудариб Мударибтің Веб-сайтында және/немесе филиалдарында осындай хабарламаның белгіленген тәртіпте жарияланған сәтінен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Клиенттен қандай да бір</p>	<p>9.3. В тех случаях, когда Мудариб обязан направить Клиенту уведомление в соответствии с настоящим Договором, такое уведомление считается действительным и обязательным для Клиента, если оно размещено в филиалах или на Веб-сайте Мудариб, направлено заказной почтой, посредством SMS или иным способом доведено до сведения Клиента в выписке по счету, или иным электронным способом, которое считается надлежащим уведомлением Клиента. В Договор время от времени могут вноситься изменения по усмотрению Мудариб (после одобрения Советом) и такие изменения должны быть доведены до сведения Клиента путем размещения в филиалах или на Веб-сайте Мудариб, в установленном порядке. Такие изменения считаются действительными, если в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента их опубликования Мудариб не получил письменные возражения от Клиента. Считается, что Клиент согласился с такими изменениями, если в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента опубликования</p>	<p>9.3. Where the Mudarib is required to give notice to the Customer under this Agreement, such notice shall be considered valid and binding on the Customer if it is displayed at the Mudarib's branches or on its Website, sent by registered post, SMS or otherwise notified to the Customer, on the statement of Account or through other electronic means deemed fit to deliver the notice to the Customer. The Agreement may be amended from time to time at the discretion of the Mudarib (after approval by the Board) and such amendments shall be notified to the Customer at the Mudarib's branches and in its Website as appropriate. Such changes shall be deemed to be effective if the Mudarib does not receive any notice to the contrary within 30 (thirty) calendar days from the issuance of such notice. The Customer shall be deemed to have accepted such changes if the Mudarib does not receive any written notice to the contrary within thirty (30) calendar days from the issuance of such notice at the Mudarib's branches and in its Website as appropriate.</p>

<p>хабарлама алмаған жағдайда, Клиент мұндай өзгертілерге келіскен болып саналады.</p>	<p>такого уведомления в филиалах или на Веб-сайте, в установленном порядке, Мудариб не получил никакого письменного уведомления об обратном.</p>	
<p>10. Келісім-шартқа қосылу 10.1. Осы Келісім-шарт қосылу келісім-шарты болып табылады, және Клиент, Мудароба Депозитін орналастыруға Өтінішке қол қоя отырып, осындай Өтініштің қабылданған күнінен бастап осы Келісім-шартқа қосылады. Мудароба Депозитін орналастыруға Өтініш оған Клиентпен қол қойылған күні қабылданған болып есептеледі. Осы Келісім-шарт Мудароба Депозитін орналастыруға Өтініште көрсетілген Мудароба Депозитінің әрекет ету мерзімі ішінде әрекет етеді.</p>	<p>10. Присоединение к Договору 10.1. Настоящий Договор является договором присоединения, и Клиент, после подписания Заявления на размещение Депозита Мудароба, присоединяется к настоящему Договору с даты принятия такого заявления Мударибом. Заявление на размещение Депозита Мудароба считается принятым Мударибом в дату его подписания Клиентом. Настоящий Договор действует в течение срока действия Депозита Мудароба, указанного в Заявлении на размещение депозита Мудароба.</p>	<p>10. Accession to the Agreement 10.1. The Agreement is the contract of adhesion and by signing of the Application Form for Mudarabah Deposit Placement the Customer joins to this Agreement from the date of acceptance of this application. The Mudarib shall treat as accepted the Application Form for Mudarabah Deposit Placement on the date of signing of Application form for Mudarabah Deposit Placement by the Customer. This Agreement shall be valid for the term of the Mudarabah Deposit specified in the Application Form for Mudarabah Deposit Placement.</p>
<p>10.2. Егер Клиент Мудароба Депозитін орналастыруға Өтініште Мудароба Депозитін ұзарту/төлеу туралы қандай да бір нұсқауларды ұсынбаса (Депозитті жаңарту туралы нақтылау бөлімінде), Мудароба Депозиті автоматты түрде сол мерзімге және ұзарту күніне белгіленген пайда үлесін бөлу шартымен ұзартылады. Клиент ұзарту сәті жағдайындағы Мударобаның Болжалды Пайдасының ағымдағы үлесін тексеруге міндетті және, келісілмеген жағдайда, Мудароба Депозитін осы Келісім-шартқа тіркелген 2-Қосымшада белгіленген нысан бойынша жасалған</p>	<p>10.2. Если Клиент не предоставил какие-либо инструкции о продлении/выплате Депозита Мудароба в Заявлении на размещение депозита Мудароба (в разделе Детали возобновления депозита), Депозит Мудароба автоматически продлевается на тот же срок и на условиях, распределения доли прибыли, установленных на дату продления. Клиент обязан проверять действующую долю предполагаемой Прибыли Мудароба на момент продления и в случае несогласия вправе расторгнуть Депозит Мудароба путем</p>	<p>10.2. In case if Customer did not provide any instructions for renewal/payment of Mudarabah Deposit in the Application Form for Mudarabah Deposit Placement (Mudarabah Deposit Renewal Details), the term of Mudarabah Deposit is automatically renewed for the same period on the terms of the profit sharing ratios valid at the date of renewal. It is the Customers responsibility to check current renewal ratio of the Mudarabah Profit before renewal and in case of disagreement entitled to terminate Mudarabah Deposit by notifying the Mudarib of termination in the form set forth in Annex 2 to this Agreement.</p>

<p>Мударибтің бұзу туралы хабарламасы арқылы бұзуға құқылы.</p>	<p>уведомления Мудароба о расторжении по форме, установленной в Приложении 2 к настоящему Договору.</p>	
<p>10.3. Егер Инвестициялық кезеңнің аяқталу күніне Мудариб инвестициялық депозиттерді қабылдауды тоқтатса және/немесе егер Инвестициялық кезеңнің аяқталу күніне Мудароба шарттарында Мудароба Депозитінің ықтимал мерзімдері бойынша өзгерістер орын алған болса, Мудароба Депозиті автоматты түрде ұзартылуға жатпайды.</p>	<p>10.3. Депозит Мудароба не подлежит автоматическому продлению, если на дату истечения Инвестиционного периода Мудариб прекратил принимать инвестиционные депозиты и/или если на дату истечения Инвестиционного периода произошли изменения в условиях Мудароба по возможным срокам депозита Мудароба.</p>	<p>10.3. The Mudarabah Deposit will not be subject for extension, if at the end date of the Investment period the Mudarib has stopped accepting investment deposits and/or if on the end of the Investment period there have been changes in the terms of possible tenures of the Mudarabah Deposit.</p>
<p>10.4. Егер Мудароба Депозитінің ұзартылуы осы Келісім-шарттың 10.2. т. сәйкес орындалмаған жағдайда, осы Келісім-шартта көзделген шектеулерді есепке алғанда, Мудароба Депозитінің сомасы белгіленген Инвестициялық кезеңнің аяқталу күні Мударобамен Клиенттің шотына аударылуға жатады.</p>	<p>10.4.В случае если продление Депозита Мудароба не произошло согласно п. 10.2. настоящего Договора, сумма депозита Мудароба, с учетом ограничений, предусмотренных настоящим Договором, подлежит перечислению Мударибом на счет Клиента в день истечения установленного Инвестиционного Периода.</p>	<p>10.4. In case the extension of the Investment transaction did not take place in accordance with clause 10.2. of this Agreement, the Mudarabah Deposit amount subject to the restrictions of this Agreement shall be transferred by the Mudarib to the Customer's account in the date of expiration of the applicable Investment Period.</p>
<p>11. Банктік құпияны ашуға келісім Осы арқылы Клиент Мударибке, оның ресми тұлғаларына, қызметкерлеріне, акционерлері мен агенттеріне Клиенттің банктік құпиясын құрайтын кез келген немесе барлық ақпаратты ашуға келісімін береді: (а) акционерге (-лерге), Мударибтің үлестес тұлғаларына;</p>	<p>11. Согласие на раскрытие банковской тайны Настоящим Клиент дает свое согласие на раскрытие Мударибом, его сотрудниками, уполномоченными представителями, акционером(ами) и агентами любой или всей информации, составляющей банковскую тайну Клиента следующим лицам: (а) акционеру(ам), аффилированным лицам Мудароба;</p>	<p>11. Consent to the disclosure of bank secrecy Hereby the Customer gives his consent to disclosure by Mudarib, his employees, authorized representatives of the shareholder(s) and agents of any or all of the information constituting bank secret of the Customer to the following persons: (a) the shareholder(s), affiliated persons of the Mudarib; (b) banks, processing organizations, suppliers of the Mudarib services if</p>

<p>(б) банктерге, процессингтік ұйымдарға, Мудариб қызметтерін жеткізушілерге, егер Мударибпен Клиентке қызмет көрсету осы Келісім бойынша Мударибтің қызметтерді тиісінше орындауы мақсатында ақпарат алмасуды көздейтін болса;</p> <p>(в) Мударибтің аудиторларына, заңды консультанттарына және басқа да кәсіби кеңесшілеріне;</p> <p>(г) Мударибтің осы Келісім бойынша міндеттемелері мен құқықтарын үшінші тарапқа беруіне немесе тапсыруына (оның ішінде болжалды) байланысты кез келген үшінші тұлғаларға;</p> <p>(д) Клиенттің банктік шоттарынан Мударибпен немесе Мудариб пайдасына ақшалай қаражатты шығаруға (оның ішінде болжалды) байланысты банктік немесе банктік емес ұйымдарға;</p> <p>(е) Мудариб пен оның акционерінің (-лерінің) қолданыстағы заңнама мен нормативтік құжаттардың талаптарын сақтауы мақсатында Мудариб пен оның акционерлерін (-лерін) қадағалау және реттеуге өкілетті кез келген шетелдік мемлекеттің мемлекеттік органына;</p>	<p>(б) банкам, процессинговым организациям, поставщикам услуг Мударива, если при оказании Мударивом услуг Клиенту требуется обмен информации в целях надлежащего оказания Мударивом услуг по настоящему Договору;</p> <p>(в) аудиторам, юридическим консультантам и другим профессиональным консультантам Мударива;</p> <p>(г) третьим лицам в связи с уступкой или передачей (в том числе предполагаемой) прав и обязательств Мударива по Договору третьей стороне;</p> <p>(д) банкам или небанковским организациям в связи со списанием (в том числе предполагаемым) Мударивом или в пользу Мударива денежных средств со счетов Клиента в других банках;</p> <p>(е) любому государственному органу иностранного государства, которое уполномочено осуществлять надзор и регулирование Мударива и его акционера(ов) в целях соблюдения Мударивом и его акционером (ми) требований применимого законодательства и нормативных документов;</p>	<p>rendering services to the Customer by the Mudarib involves the exchange of information in order of proper performance by the Mudarib of services under this Agreement;</p> <p>(c) auditors, legal advisors and other professional advisors of the Mudarib;</p> <p>(d) any third party in connection with the assignment or transfer (including alleged) rights and obligations of the Mudarib under this Agreement to a third party;</p> <p>(e) bank or non-bank institutions in connection with the write-off (including prospective) by the Mudarib or for the benefit of the Mudarib of funds from Customer accounts in other banks;</p> <p>(f) any authorized body of foreign countries that is entitled to supervise and regulate the Mudarib and its shareholder(s), in order to comply the Mudarib and its shareholder(s) to the requirements of applicable laws and regulations;</p> <p>(g) for regulatory, financial, supervisory authority or government authority in</p>
--	---	--

<p>(ж) Мударибтің қолданыстағы заңнаманың талаптарын орындауы мақсатында реттеуші, қаржылық, қадағалау органдарына немесе кез келген юрисдикциядағы мемлекеттік басқару органына және/немесе;</p> <p>(з) Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес өзге тұлғаларға.</p>	<p>(ж) для регулирующего, финансового, надзорного органа или органа государственного управления в любой юрисдикции с целью исполнения Мударибом требований применимого законодательства и/или;</p> <p>(з) иным лицам в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>any jurisdiction in order to fulfill by the Mudarib the requirements of applicable law;</p> <p>(h) other persons in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>12. Тілдер Осы Келісім-шарт орыс, қазақ және ағылшын тілдерінде жасалды. Мәтіннің тілдік нұсқаларының айырмашылықтары немесе сәйкессіздіктері жағдайында, орыс тіліндегі мәтін басым күшке ие болады.</p>	<p>12. Языки Настоящий Договор составлен на русском, казахском и английском языках. В случае расхождения или несоответствия языковых версий текста, текст Договора на русском языке будет иметь преимущественную силу.</p>	<p>12. Languages This Agreement has been executed in the Russian, Kazakh and English languages. If there is any discrepancy or inconsistency between the languages, the Russian version shall prevail.</p>
<p>13. Қолданылатын құқық Осы Келісім-шарт ислам қаржы институттары үшін Бухгалтерлік есеп және аудит жөніндегі Ұйымның стандарттарына сәйкес, Шариғат ережелері мен қағидаттарына қайшы келмейтін деңгейде Қазақстан Республикасы заңнамаларымен реттеледі және түсіндіріледі, қарама-қайшылықтар туындаған жағдайда, Кеңестің түсіндірмесіне сәйкес Шариғат ережелері мен қағидаттары басым күшке ие болады.</p>	<p>13. Применимое право Настоящий Договор регулируется и подлежит толкованию в соответствии с законодательством Республики Казахстан в степени, не противоречащей правилам и принципам Шариата, в соответствии со стандартами Организации бухгалтерского учета и аудита исламских финансовых учреждений, в случае противоречия последние имеют преимущественную силу согласно толкованию Совета.</p>	<p>13. Governing Law This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan to the extent they do not contradict with rules and principles of Shariah as per the Shari'ah standards of the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions, where in case of such contradiction the latter shall prevail as interpreted by the Board.</p>

<p>14. Юрисдикция 14.1. Осы Келісім-шартқа қатысты процессуалдық әрекеттерді жүргізу бойынша Тараптар Қазақстан соттарының юрисдикциясына бағынады.</p>	<p>14. Юрисдикция 14.1. Стороны подчиняются юрисдикции судов Республики Казахстан по ведению процессуальных действий в отношении настоящего Договора.</p>	<p>14. Jurisdiction 14.1. The Parties hereto submit to the jurisdiction of the courts of Kazakhstan for the purpose of any proceedings arising out of or in connection with this Agreement.</p>
<p>14.2. Клиент кез келген юрисдикцияда сот үрдістерінен, атқару өндірісінен, тыйым салудан (сот шешім қабылдағанға дейін немесе өзге әрекетке дейін соттың шешімін орындау шаралары ретінде), не басқа заңды үрдістен өзіне және өз активтеріне қатысты иммунитетті талап ете алатын шартпен және кез келген юрисдикцияда өзіне және өз активтеріне қатысты иммунитет алуға болатын шартпен (талаптың берілуіне қарамастан), Муваккиль осы арқылы талаптарды (куынымдарды) бермеуге сөзсіз келіседі және осы Келісім-шарт бойынша міндеттемелеріне қатысты осындай иммунитеттен бас тартады.</p>	<p>14.2. При условии, что Клиент в любой юрисдикции может требовать иммунитета в отношении себя и своих активов от судебных процессов, исполнительного производства, наложения ареста (в качестве меры по исполнению решения суда, до вынесения решения суда или иного действия) либо другого юридического процесса и при условии, что в любой юрисдикции может быть получен иммунитет в отношении себя или своих активов (независимо от предъявления иска), Клиент настоящим безотзывно соглашается не подавать исков (требований) и отказывается от такого иммунитета в отношении своих обязательств по настоящему Договору.</p>	<p>14.2. To the extent that the Customer may in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment (whether in aid of execution, before judgment or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed) the Customer hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity in respect of its obligations under this Agreement.</p>



**МУДАРАБА ДЕПОЗИТІН ОРНАЛАСТЫРУҒА ӨТІНІШ
APPLICATION FORM FOR MUDARABAH DEPOSIT PLACEMENT
ЗАЯВЛЕНИЕ НА РАЗМЕЩЕНИЕ ДЕПОЗИТА МУДАРАБА**

**НЫСАНДЫ БАСПА ӘРІПТЕРІМЕН ТОЛТЫРУЫҢЫЗДЫ ӨТІНЕМІЗ / PLEASE, FILL THE FORM IN BLOCK LETTERS /
ПОЖАЛУЙСТА, ЗАПОЛНИТЕ ФОРМУ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ**

КЛИЕНТ ТУРАЛЫ МӘЛІМЕТТЕР / CUSTOMER DETAILS / ДАННЫЕ КЛИЕНТА

Клиенттің нөмірі: Customer ID: Номер клиента:		Филиал: Branch: Филиал:		Күні: Date: Дата:	
Клиенттің ТАӘ: Customer full name: ФИО Клиента:					

МУДАРАБА ДЕПОЗИТІНІҢ ДЕРЕКТЕРІ / MUDARABAH DEPOSIT DETAILS / ДЕТАЛИ ДЕПОЗИТА МУДАРАБА

Валюта коды: Currency code: Код валюты:		Сомасы: Amount: Сумма:	
Сомасы, жазбаша: Amount in words: Сумма прописью:			
Мудароба Депозитінің мерзімі: Mudarabah Deposit period: Срок депозита Мудароба:	ай/месяцев/months		
<p>Пайданы бөлу өлшемі Мударибтің Веб-сайтында және/немесе Мударибтің филиалдарында көрсетілген. Пайданы бөлудің қолданылатын пропорциясы бойынша ақпаратты алу үшін Мударибтің Веб-сайтына және/немесе Мударибтің филиалдарына кіруіңізді сұраймыз. Profit sharing ratio mentioned on the Mudarib's Website and/or published in Mudarib's branches. To get applicable Profit sharing ratio, please, refer to the Mudarib's Website and/or Mudarib's branches.</p> <p>Распределение прибыли указано на Веб-сайте Мудароба и/или в филиалах Мудароба. Для получения информации по применимой доли прибыли, пожалуйста, посетите Веб-сайт Мудароба и/или в филиалы Мудароба.</p>			
№ шот дебеттелсін: Debit the account №: Дебетовать счет №:			

**МУДАРАБА ДЕПОЗИТІН ҚАЙТА ЖАҢАРТУ ТУРАЛЫ ДЕРЕКТЕР / MUDARABAH DEPOSIT RENEWAL DETAILS /
ДЕТАЛИ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ДЕПОЗИТА МУДАРАБА**

<input type="checkbox"/>	Мудароба Депозиті дәл сондай мерзімге ұзартылсын Renew Mudarabah Deposit for the same term Продлить Депозит Мудароба на тот же срок
<input type="checkbox"/>	Мудароба Депозитінің сомасы және Мудароба Пайдасы № шотқа төленсін: Pay Mudarabah Deposit and Mudarabah Profit to account №: Выплатить сумму депозита Мудароба и Прибыль Мудароба на счет №:
<p>1. Осы арқылы Клиент Мудароба Депозитін орналастыруға осы Өтінішке қол қою арқылы толығымен Жеке тұлғаларға арналған Мудароба Депозиті туралы Келісім-шартқа қосылады.</p> <p>2. Осы арқылы Клиент растайды: Жеке тұлғаларға арналған Мудароба Депозиті Келісім-шарты Клиент өзінің саналы түрде түсінетін мүдделерін басшылыққа ала отырып қабылдамайтын, ол үшін қандай да бір ауыртпалық келтіретін шарттардан тұрмайды; Мударибтің Веб-сайтында орналастырылған Жеке тұлғаларға арналған Мудароба Депозиті Келісім-шартын оқыды, түсінді және онымен толық танысты және оның барлық ережелерімен, оның ішінде Мудароба Депозитін орналастыруға Өтініште шарттары мен талаптарымен сөзсіз келесіді және оларды қабылдайды. Клиент ұзарту сәті жағдайындағы Мудароба Пайдасының ағымдағы бөлу үлесін Мудароба Депозитін ұзартқанға дейін тексеруге міндетті екендігін және, келісілмеген жағдайда, Мудароба Депозитін бұзуға құқылы екендігін растайды. Мудароба Депозитін орналастыруға осы Өтініш Жеке тұлғаларға арналған Мудароба Депозиті Келісім-шартымен, «ADCB» Ислам банкі» АҚ банктік операцияларын жүргізудің жалпы шарттары туралы Ережелермен және Мударибтің www.adcb.com Веб-сайтында және/немесе Мударибтің филиалдарында орналастырылған өзге құжаттармен бірге біртұтас құжатты құрайды. Клиент Мударибтің www.adcb.com Веб-сайтында және/немесе Мударибтің филиалдарында орналастырылған аталған құжаттармен толық танысты және олармен келісті.</p>	
<p>1. Hereby the Customer by signing of this Application form for Mudarabah Deposit Placement shall join to the Mudarabah Deposit Agreement for Individuals as whole.</p> <p>2. Hereby the Customer shall confirm that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mudarabah Deposit Agreement for Individuals include no onerous terms for the Customer, which Customer based on its rationally understandable interests would not accept; - Customer acknowledges the receipt of familiarization with the Mudarabah Deposit Agreement for Individuals placed on the Web-site of the Mudarib www.adcb.com or/and Mudarib's branches and irrevocably accepts and agrees with all provisions, conditions and 	

requirements of the Application form for Mudarabah Deposit Placement. The Customer agrees that he/she shall check current renewal profit sharing ratio of the Mudarabah Profit before renewal and has the right to terminate the Mudarabah Deposit if he/she does not agree with the applicable ratio. This Application form for Mudarabah Deposit Placement together with Mudarabah Deposit Agreement for Individuals, General Terms and Conditions on conducting banking operations by JSC "Islamic Bank "ADCB" and other documents referred to in the Application hereunder constitute integral part as single document. The Customer has seen and agrees in full to these documents placed on the Web-site of the Mudarib www.adcb.com or/and Mudarib's branches.

1. Настоящим Клиент путем подписания настоящего «Заявления на размещение Депозита Мудараба» присоединяется в полном объеме к Договору Депозита Мудараба для физических лиц.
2. Настоящим Клиент подтверждает, что:
 - Договор Депозита Мудараба для физических лиц не содержит каких-либо обременительных для него условий, которые он, исходя из своих разумно понимаемых интересов, не принял бы;
 - Он прочитал, понял и полностью ознакомился со всеми условиями Договора Депозита Мудараба для физических лиц, размещенного на Веб-сайте Мудариба www.adcb.com и/или в филиалах Мудариба, и безоговорочно принимает и соглашается со всеми его положениями, условиями и требованиями, в том числе указанными в Заявлении на размещение Депозита Мудараба. Клиент подтверждает, что он обязан проверять действующую долю распределения Прибыли Мудараба до даты продления Депозита Мудараба и, в случае несогласия с долей, вправе расторгнуть Депозит Мудараба. Настоящее Заявление на размещение Депозита Мудараба вместе с Договором Депозита Мудараба для физических лиц, Правилами об общих условиях проведения банковских операций АО "Исламский банк "ADCB" и иными документами, указанными в настоящем Заявлении, составляют единый документ. Клиент полностью ознакомился и согласен с указанными документами, размещенными на Веб-сайте Мудариба www.adcb.com, и/или в филиалах Мудариба.

Клиенттің қолы / Customer signature / Подпись Клиента

Қолтаңба / Signature / Подпись

Өтініш Мударибпен қабылданды / The Application is accepted by Mudarib /Заявление принято Мударибом

Мудариб қызметкерінің ТАӘ // Full name of Mudarib's employee/
ФИО сотрудника Мудариба:

Қолы және күні / Signature and date/ Подпись и дата:

МУДАРИБ ҚЫЗМЕТКЕРЛЕРІ ҮШІН / FOR MUDARIB USE ONLY / ДЛЯ СОТРУДНИКОВ МУДАРИБА

KNP: _____

Inputted by: _____

Authorized by: _____

Signature and date: _____

Signature and date: _____

Клиенттің шотын дебеттеу күні / Date of the debit of the Customer account/ Дата дебетования счета Клиента

2-ҚОСЫМША / SCHEDULE 2 / ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Клиенттің бастамасымен мерзімінен бұрын бұзу нысаны
Form of Early Termination by Customer
Форма досрочного расторжения по инициативе Клиента

БҰЗУ ТУРАЛЫ ХАБАРЛАМА/ NOTICE OF TERMINATION/ УВЕДОМЛЕНИЕ О РАСТОРЖЕНИИ

Күні / Date / Дата:

Кімге / To / Кому: «ADCB» Islamic Bank» JSC / АО «Исламский Банк «ADCB» / «ADCB» Ислам Банкі» АҚ

Кімнен: / From: / От: КЛИЕНТТЕН / CUSTOMER / КЛИЕНТА:

Осы арқылы, мен Жеке тұлғаларға арналған Мудараба Депозиті Келісім-шартына (онда қолданылатын терминдер осы құжатта да дәл сол мағынаға ие) және _____ Мудараба Депозитін орналастыруға Өтініштің негізінде орналастырылған Мудараба Депозитінің шарттарына сілтеме жасаймын./

I refer to the Mudarabah Deposit Agreement for Individuals (terms defined in which shall have the same meanings herein) and the Mudarabah Deposit invested pursuant to the Application form for Mudarabah Deposit Placement on date _____./

Настоящим, я ссылаюсь на Договор Депозита Мудараба для физических лиц (термины, используемые в котором имеют тоже значение, что и здесь) и условия Депозита Мудараба, размещенного на основании «Заявления на размещение Депозита Мудараба» от _____.

Сізден жеке тұлғаларға арналған Мудараба Депозиті Келісім-шартын тез арада бұзуыңызды сұраймын.

I wish to terminate the Mudarabah Deposit effective immediately.

Прошу Вас незамедлительно расторгнуть Договор Депозита Мудараба для физических лиц.

КЛИЕНТ / CUSTOMER / КЛИЕНТ

Қолы / Signed / Подпись: _____

Күні / Date / Дата: _____

МУДАРИБ / MUDARIB / МУДАРИБ

Растау / Acknowledgment / Подтверждение

Мудариб қызметкерінің ТАӘ // Full name of Mudarib's employee/ ФИО сотрудника Мудароба:

Қолы / Signed / Подпись: _____

Күні / Date / Дата: _____
